

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 STATE 123494

11

ORIGIN SS-30

INFO OCT-01 ISO-00 /031 R

DRAFTED BY EUR/SOV:M KOVNER:JK

APPROVED BY EUR/SOV:JFMATLOCK

L:DBURNS

S/S :DWMILLER

----- 116361

R 112103Z JUN 74

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY MOSCOW

C O N F I D E N T I A L STATE 123494

EXDIS

E.O. 11652: GDS

TAGS: UR, EGEN, ECON, US

SUBJECT: LONG TERM ECONOMIC AGREEMENT

REF: STATE 123495

1. ENGLISH TEXT OF SUBJECT AGREEMENT APPROVED AD REF BY JOINT COMMERCIAL COMMISSION, AND THE RUSSIAN TRANSLATION SUPPLIED BY THE SOVIETS ARE COMPARABLE IN ALL SUBSTANTIVE RESPECTS, EXCEPT FOR THE INSTANCES NOTED IN PARA 2 BELOW. FOR EACH SUCH INSTANCE, WE REPRODUCE BELOW (A) THE AGREED ENGLISH ORIGINAL; (B) THE SOVIET PROPOSED RUSSIAN TRANSLATION; AND (C) OUR PREFERRED RUSSIAN TRANSLATION. WE ARE TRANSMITTING COMPLETE AGREED ENGLISH TEXT BY SEPTTEL. ACTION: EMBASSY SHOULD, AT EARLIEST CONVENIENCE, CONTACT APPROPRIATE AUTHORITIES IN MFT AND MFA TO RECONCILE DIFFERENCES IN US AND SOVIET RUSSIAN TRANSLATIONS.

2. ARTICLE 2, PARA 3:

(A) -- PURCHASES, SALES AND LICENSING OF PATENT RIGHTS AND PROPRIETARY INDUSTRIAL KNOW-HOW, DESIGNS AND PROCESSES;

(B) -- ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛИЦЕНЗИЙ, ПАТЕНТОВ, ПРАВ

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 STATE 123494

СОБСТВЕННОСТИ НА ПРОМЫШЛЕННУЮ ТЕХНОЛОГИЮ, ПРОЕКТЫ И

PROIZVODSTVENNYYE PROTSESSY;

(C) -- POKUPKU, PRODAZHU I VYDACHU LITSENZIY NA
PATENTNYYE PRAVA I PRAVA SOBSTVENNOSTI NA PROMYSHLENNUYU
TEKHNOLOGIYU, PROYEKTY I PROIZVODSTVENNYYE PROTSESSY;

ARTICLE 2, PARA 4:

(A) -- TRAINING OF TECHNICIANS AND EXCHANGE OF SPECIALISTS;

(B) -- OBMEN SPETSIALISTAMI DLYA OKAZANIYA TEKHNICHESKIKH
USLUG I OBUCHENIYA;

(C) -- OBUCHENIYE TEKHNICHESKOGO PERSONALA I OBMEN
SPETSIALISTAMI;

ARTICLE 3, LINE 6:

(A) -- . . . TO EXCHANGE INFORMATION AND FORECASTS OF
BASIC ECONOMIC, INDUSTRIAL AND COMMERCIAL TRENDS.

(B) -- . . . DLYA OBMENA INFORMATSIEY I MNENIYAMI O
SOSTOYANII I OSNOVNYKH TENDENTSIYAKH RAZVITIYA EKONOMIKI,
PROMYSHLENNOSTI I TORGOVLI.

(C) . . . DLYA OBMENA INFORMATSIEY I PROGNOZAMI O
SOSTOYANII OSNOVNYKH TENDENTSIY RAZVITIYA EKONOMIKI,
PROMYSHLENNOSTI I TORGOVLI.

ARTICLE 4, LINE 5:

(A) . . . OFFICE EQUIPMENT AND SUPPLIES;

(B) . . . KONTORSKOGO OBORUDOVANIYA I PRODUKTOV PITANIYA;

(C) . . . KONTORSKOGO OBORUDOVANIYA I KANTSELYARSKIKH
PRINADLEZHNOSTEY.

3. IN INFORMAL MEETING BETWEEN STATEMENT DEPARTMENT
OFFICER AND MEMBER OF SOVIET EMBASSY TRADE REPRESENTATION
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 STATE 123494

STAFF, LATTER AGREED WITH US PREFERRED RUSSIAN VERSION
AND STATED THAT HE WOULD REPORT PROPOSED US RUSSIAN TEXT
TO MOSCOW. BROWN

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: Z
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: ECONOMIC AGREEMENTS, ECONOMIC TRENDS, PATENTS, PATENT LICENSING
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 11 JUN 1974
Decaption Date: 28 MAY 2004
Decaption Note: 25 YEAR REVIEW
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: izenbei0
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974STATE123494
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: MKOVNER:JK
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D740151-0038
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740655/aaaabuyh.tel
Line Count: 110
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN SS
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: EXDIS
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: EXDIS
Reference: STATE 123495
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: izenbei0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 06 JUN 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <06 JUN 2002 by boyleja>; APPROVED <19 FEB 2003 by izenbei0>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: LONG TERM ECONOMIC AGREEMENT
TAGS: EGEN, ECON, UR, US
To: MOSCOW
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005